



Mä et ass evident, dass déi Fro ronderëm d'Organisatioun vum Postbetrieb nach eng Fro wäert sinn, déi dës Chamber wäert beschäftegen. An da kann een an deem doten Zesummenhang och nach eng Kéier op déi Fro vum Kollektivvertrag zrëck ze schwätze kommen, wann éiere bis dohinner nach keen Accord fonnt ass, fir sech op e spezifesch Kollektivvertrag fir d'Post géeneegt ze hunn.

Dat war dat, mengen ech, wat ech hei nach wollt ausféieren zu där doter Fro. Wéi gesot, de Rapport ass eestëmmeg an der zoustänneger Wirtschaftskommissioun ugeholl ginn. Ech géif also, am Numm vun där Kommissioun, och d'Chamber bieten, deem Text hei ze stëmmen. An ech bréngen dann och nach zum Schluss den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu deem Text hei an.

Merci.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Rapporteur Merci, an als éischte Riedner ass den Här Robert Weber agedroen. Här Weber, Dir hutt d'Wuert.

#### Discussion générale

► **M. Robert Weber (CSV).**- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kollegeen, mir hunn hei de Gesetzesprojet 5987, wat u sech e ganz technesch Gesetzesprojet ass. Duerfir wëll ech och net allze vill driwwer soen. Ech mengen, de Projet erkläert. Et ass e Projet, deem Ännerungen noutwendeg mécht, nodeem dass de Statut unique agefouert ginn ass. Dat sinn Ännerungen op zwee Niveaue: Dat ass haaptsächlech de Verwaltungsrot vun der Post, an zweetens dann awer och de Kollektivvertrag vum Postbetrieb.

Do ass den Artikel 7 an deemem Projet de loi, deem eng Sécherheet fir d'Leit gëtt, wat haaptsächlech hire Pensionszuschuss ubelaangt, an deem zur gläicher Zäit versicht eng Sécherheet ze ginn, wat hire Kollektivvertrag ubelaangt. Do ass - an ech sinn dem Rapporteur dankbar, dass en drop opmierksam gemaach huet -, dass mat deem Datum, deem am Gesetzesprojet dran ass, den 1. Januar 2009, e Problem ass. An ech hätt léiwer gehat, wann deem Datum net an deemem Projet de loi gewiescht wier. Vu dass en awer scho wäitgehendst fäerdeg war, hu mer eis drop géeneegt an der Kommissioun, fir dann och d'Situatioun esou ze respektéieren, wéi se ass.

Mä deem Datum beinhalt ganz kloer eng Phase transitoire, an et ass dann d'Fuerderung an d'Iwwerleeung, déi an eng Richtung ginn, fir ze soen: „Hei muss zügeg un engem neie Kollektivvertrag, engem betriebleche Kollektivvertrag fir d'Post selwer dann och geschafft ginn.“ Et kann net esou sinn, dass d'Leit, déi an deem Betrieb schaffen, während Joren elo ouni Kollektivvertrag funktionéiere respektiv op der Basis vum Staatsarbeitskollektivvertrag, wéi en op den 1. Januar 2009 a Kraaft war, da sëtze bleiwen.

Vläicht nach eng Iwwerleeung, wat d'Matbestëmmung ubelaangt. Esou kollidéieren hei zwee Gesetzter, nämlech d'Situatioun am öffentleche Secteur an d'Situatioun aus dem Privatsektor, d'Gesetzter vun 1974. Déi Gesetzter vun 1974, wat d'Verriedung an de Verwaltungsreit an och d'Comités-mixtes-Regelungen ugeet, déi de Privatsektor also betreffen, ginn net integral transposéiert. Dat ass eng Situatioun, déi geféierlech ass, well hei zu enger Situatioun, zu enger Gesetzgebung am Privatsektor einfach derogéiert gëtt. Mir müssen also dat doten am A behalen. An d'Reform vun der Matbestëmmungsgesetzgebung am Privatsektor muss och ganz kloer am A behalen, dass d'Post e Betrieb ass, dee permanent bougéiert, a wou d'Situatioun sech änneren, a wou da gegebenenfalls och d'Situatioun intern an der Post, wat hir Matbestëmmungssituatioun ubelaangt, muss changéiert ginn.

Ech ka positiv nëmmen ervirhiewen, dass e Schratt méi an d'Demokratiséierung vun der Ekonomie gemaach ginn ass, an dass Leit, déi jorelaang u sech kee Matbestëmmungsrecht an deemem Betrieb haten - dat waren alleguerten déi, déi ënner engem Privatbeamtestatut funktionéiert hunn -, da mat deem Gesetz hei respektiv mam Statut unique dann elo endlech och déi Matbestëmmungsrechter kréien, op déi se awer scho laang Joren och Recht haten.

Ech géif ofschléissend gären dem Rapporteur Merci soe fir säin ausféierleche Bericht, och dass en drop opmierksam gemaach huet, wat mer zum Schluss an der Kommissioun diskutéiert hunn iwwert déi Phase transitoire, wat de Kollektivvertrag ubelaangt. An ech géif d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun soen.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Weber Merci, an als nächste Riedner ass den Här Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Bauler (DP).**- Här President, mat deemem Gesetzesprojet gëtt dat modifizéiert Gesetz vum 10. August 1992 iwwert d'Post adaptéiert, den neie Gegebenheete vum Eenheitsstatut ugepasst, souwuel wat d'Verriedung vum Personal ugeet wéi och d'Gestioun vun de Salariéen. Mir begrëssen als DP-Fraktioun dës noutwendeg Upassungen a géifen dann och den Accord zu deemem Gesetzesprojet ginn.

Ofschléissend géif ech dem Här Alex Bodry félicitéiere fir säin ausféierleche schrëftlechen a mëndleche Rapport an, wéi gesot, den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Merci.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Bauler Merci, an dann ass den Här Kox nach agedroen.

► **M. Henri Kox (déi gréng).**- Ech mengen de Rapporteur hat eis en ausféierleche Bericht hei ginn, an och meng Virriedner hunn Explikatiounen derzou ginn. Duerfir wëll ech och den Accord zu deemem Projet vun eiser Fraktioun ginn.

Merci.

► **M. le Président.**- An dann hu mer nach den Här Henckes.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Här President, och vun onser Säit aus e grouse Merci un de Rapporteur, deem och déi ganz Problematik diskutéiert huet, déi mer an der Kommissioun diskutéiert hunn, wou et en fait manner ëm e Problem geet vun dem Minister vun der Economie, mä deem de Ministre du Travail, deem haut hei ass, wäert héchstwahrscheinlech an der Zukunft méi concernéieren.

Et muss een hei festhalen, datt mer effektiv ganz vill iwwert de Kollektivvertrag diskutéiert hunn. An ech wëll just nuren drop hiweisen, wat am Rapport ervirgestrach gëtt: Dat ass, datt bái deem neie Kollektivvertrag, dee soll négociéiert ginn, deem Besoin accru vu Flexibilitéit, deem d'Konkurrenten op d'Post ausüben, bei den Négociatiounen vum Kollektivvertrag Rechnung gedroe soll ginn. Alleguerten déi Gewerkschaftler, déi sech also och an der Chamber an ausserhalb vun der Chamber ëm dese Problem këmmen, wäerten héchstwahrscheinlech dësen Zousaz mat grousem Intérêt bemierkt hunn. An da wësse se och, wat op se zoukënt.

Dat gesot, wollt ech awer den Accord vun der ADR zu deemem Projet ginn, well mer effektiv eng etlech Modifikatiounen an zousätzlech Rechter awer verankeren. Notamment muss een ervirsträichen, datt d'Matbestëmmungsrechter vun den Employéen, also wat ee fréier Employé genannt huet, nees erëm elo wäerte gewahrt ginn. Ech wëll och drop hiweisen, datt ech och frou wier, wann datselwecht kënt bei den Employéë bei de Gemengen och eng Kéier duerch Gesetz realiséiert ginn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Henckes Merci, an als leschte Riedner ass den Här Hoffmann agedroen. Här Hoffmann, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Här President, mat der aktueller Fassung vum Gesetz kann ech averstane sinn, mat e puer aarbechtsrechtliche Reserven, déi awer den Här Weber schon ausgedréckt huet, esou dass ech déi net nach eng Kéier muss widderhuelen, par rapport zum Kollektivvertrag an Ähnlech.

Woumadder ech awer net d'accord sinn, dat ass déi allgemeng Entwécklung bei der Post, déi een awer hannert deem Gesetz hei muss gesinn. An déi Entwécklung vun der Post ass wierklech e Beispill vun engem Widdersproch tëschent Theorie a Praxis,

an e Beispill vun enger schlaicher Privatiséierung vun enger öffentlecher Entreprise. Widdersproch: Am Postgesetz steet nach ëmmer, och no där heiter Modifikatioun: „Le régime des agents de l'entreprise est un régime de droit public.“

D'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics weist zu Recht drop hin, an och mat Zuelen, dass a Wierklechkeet deem öffentleche-rechtliche Statut vum Personal ëmmer méi ofgebaut gëtt, an dass ëmmer méi Leit ënnert dem privatrechtliche Kontrakt agestellt ginn, oft och mat prekären Aarbechtsverhältnisse. An do steet d'Regierung hannendrun, an do steet och dëst Gesetz hannendrun, well am Exposé des motifs steet dann nach eng Kéier ausdrécklech: Am Kader vun der Konkurrenz un fräie Maart misst d'Post dann och eng flexibel Gestioun vun hirem Personal duerchféieren an eng vergläichbar Gestioun mat dem private Secteur. An et ass déi prinzipiell Logik oder Philosophie, mat där ech net averstane sinn.

Am Iwwregen, bei der Post ass et jo net nëmmen esou, dass ëmmer méi Leit ënner privatrechtlichem Kontrakt agestellt gi bei der Entreprise mère, souzesoen, selwer, sondern dass och ëmmer méi Dealer vun där Post carrément ausgelagert ginn a Form vu private Betriber. A wann déi Pläng vun der Postdirektioun duerchgezu ginn, wou ech nawell gär wéisst, wéi d'Regierung sech dozou géif verhalten, da geet dat verstärkt weider, an dann hu mer an Zukunft och kee Bréifdréier méi an där Funktioun, wéi en elo besteet, mat där sozialer Funktioun, déi en elo huet, mat där fir mech wichteger sozialer Funktioun, sondern dann hu mer och do Leit mat prekären, reduzierten aarbechtsrechtliche Bedingungen a Mindestgehälter.

Ech fannen, dass et héich Zäit géif ginn, dass mer net einfach Direktive schlécken, un deene mer selwer matgewierkt hunn, sondern dass eis Regierung sech endlech, um Niveau vun der Europäescher Union, géint déi Obsessioun vu Liberaliséierung a Privatiséierung stellt an am Géigendeel sech engagéiert fir eng seriö Charta vum Service public.

Merci.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Hoffmann Merci, an domadder wiere mer um Enn vun der Diskussioun. Oder wëllt den Aarbechtsminister nach Stellung huelen?

► **M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration.**- Ech wollt eigentlich amplaz vum Postminister, dee leider haut verhënnert ass, emol éischts dem Rapporteur Merci soe fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Ech wollt och just einfach nach rappéléieren, datt d'Post e ganz wichtige Betrieb hei zu Lëtzebuerg ass. Et ass e Betrieb, deem an enger permanenter technologescher Evolusioun ass. Mir müssen also alles maachen, fir dee Betrieb weider esou modern wéi méiglech ze halen. A wann ech soen: „E muss technologesch modern gehale ginn“, da muss en och sozial modern gehale ginn. Dat heescht, mir brauchen e Sozialdialog, an duerfir ass et wichtig, och zu enger Convention collective ze kommen, déi hei virgesinn ass. An et kann een also nëmmen encouragéieren, datt et zu esou enger Konventioun kënt.

Merci.

► **M. le Président.**- Gutt, Merci. Domadder wier alles gesot zu deemem Projet. Mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5987 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par M. Lucien Clement), Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par Mme Martine Mergen), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Lucien Thiel), Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Raymond Weydert), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf,

Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Jean-Paul Schaaf), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. Ben Fayot), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss (par M. François Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen elo zum Projet de loi 6013 iwwert den Traité vu Budapest iwwert d'Unerkennung vu Breveten. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen: d'Madame Mergen. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Claude Haagen. Här Haagen, Dir hutt d'Wuert.

#### 9. 6013 - Projet de loi

##### 1) portant approbation du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977 et modifié le 26 septembre 1980

##### 2) portant modification de la loi du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention, telle que modifiée

#### Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire

► **M. Claude Haagen (LSAP), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Härën, de Projet de loi 6013, deem ech dann einfachheitshalber „Traité de Budapest“ nennen, handelt iwwert d'international Unerkennung vun de Breveten iwwert den Dépôt vu Mikroorganismen. Duerch de Vote vun deemem Gesetzesprojet trëtt Lëtzebuerg dem Traité de Budapest definitiv bái.

Zu der Geschicht vum Projet: De Projet de loi ass den 12. Mäerz 2009 an der Chamber vum Ausseminister déposéiert ginn. De Statsrot huet den 10. November 2009 säin Avis ginn, an an der Wirtschaftskommissioun ass de Projet de loi unanime den 9. Dezember vun deemem Joer ugeholl ginn.

D'Zil vum Projet de loi ass et, fir eng Simplification administrative beim Dépôt vun de Brevete vun den Entwécklungen an Erfindungen am biologesche Beräich ze kréien. Ech komme spéider nach eng Kéier dorobber zrëck. De Sënn vun engem Brevet ass, datt eng Erfindung geschützt ass a säin Auteur verschidde Rechter huet a behält. Wann eng Erfindung iwwer e Brevet protegéiert gëtt, muss een dës Erfindung och der Öffentlecheit matdeelen an zougänglech maachen. An der Erklärung vum Brevet selwer steet d'Beschreibung, datt d'Experten an deem Domän och dës Erfindung nomaachen an applizéieren kënnen.

Dës Beschreibung besteet normalerweis aus Texter oder Biller an Zeechnungen. Beim Gebrauch vu Mikroorganismen ass dëst awer ganz schwéier ze realiséieren. Heiansdo ass de Mikroorganismus selwer





een Deel vun enger Erfindung, an dann ass et oft esou, datt d'Beschreibung a Biller an a Form vun Erklärungen net duergeet. Dëse Problem huet derzou gefouert, datt den Office des brevets nationaux an de 60er Joren et obligatoresch gemaach huet, fir bei Erfindungen an der Mikrobiologie bei all Brevet een Dépôt vun de Mikroorganismen ze maachen.

D'Mikroorganisme mussen also och fir d'Öffentlechkeet verfügbar sinn. Dat ass normalerweis iwwer ee spezialiséiert Institut gemaach ginn, dat d'Gérance vun de collectéierte Mikroorganisme gemaach huet. Vu datt et awer keen uniforme System ginn ass, deen den Dépôt unerkannt huet, hu vill Titulairë vu Brevete missen dës Dépôts a ville Länner maachen, well se soss Gefor gelaf sinn, eng Annullatioun vun hirem Brevet ze kréien, well se sech net un de Kritär vun der Öffentlechkeet gehalen hunn.

Här President, et ass an dësem Kontext, datt d'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle d'Méiglechkeet ausgeschafft huet, fir ee System vun internationaler Unerkennung fir den Dépôt vu Mikroorganismen, déi fir Brevete geholl ginn, unzëbidden. Den Traité vu Budapest vum 28. Abrëll 1977 ass genau dësen internationalen eenheetleche System fir den Dépôt vu Mikroorganismen. An dësem Sënn erkennt den Traité de Budapest sougenannten ADlen un, dat heescht Autorités de dépôt internationales.

All Land, dat den Traité ëmgesat huet a wat beim Ausstelle vun engem Brevet den Dépôt vu Mikroorganisme verlaangt, muss zu dësem Zweck och den Dépôt bei dësen ADlen unerkennen, egal wat fir eng Autorité de dépôt internationale et ass a wou se ass. De Règlement d'exécution vum Traité de Budapest définiert ganz detailléiert, wat fir eng Prozeduren den Déposant vun de Mikroorganismen an awer och d'ADlen anhale mussen. Dës Prozedure betreffen d'Durée vun der Haltbarkeit vun de Mikroorganismen an de Mechanismus, wéi een d'Échantillons aushänwege kann.

Den Traité de Budapest ass den 8. Dezember 1980 vu Lëtzebuerg ënnerschriwwen ginn, mä ass duerno ni ratifizéiert ginn. A Lëtzebuerg selwer ass et eréischt iwwert d'Gesetz vum 20. Juli 1992 obligatoresch ginn, datt een an der Matière vun der Biologie, fir esou ee Brevet d'invention ze kréien, een Dépôt vu Mikroorganisme muss maachen. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 1998 a Kraaft getrueden. Bis haut ass an deem Beräich awer nach keen Dépôt de brevet gemaach ginn, well d'Entreprises an d'Instituter op déi europäesch an international Prozeduren zréckgegraff hunn.

Politesch ass et awer wichteg a wëschenswäert, datt Lëtzebuerg dësen Traité de Budapest géif ratifizéieren, well dësen Traité op der Lëscht vun den internationalen Traitéen an dem Domän vun der Propriété intellectuelle vun de Memberlänner vun der EU steet. Vun den 33 États membres vun der Organisation européenne des brevets hu just Lëtzebuerg, Zypern a Malta den Traité vu Budapest nach net ratifizéiert. Wann dësen Traité a Lëtzebuerger Recht iwwergaangen ass, da kann den Déposant fir e Brevet hei zu Lëtzebuerg de Mechanismus vun der internationaler Unerkennung vum Dépôt vun de Mikroorganismen notzen. De Ministère oder déi zoustänneg Administratioun brauch also net méi ze soen, wou den Dépôt misst gemaach ginn.

A sengem Avis vum 10. November 2009 weist de Statsrot dorobber hin, datt dëse Projet de loi sech an d'Kontinuitéit vun der Regierung areit, verschidden Instrumenter, Moossnamen unzehuelen, déi vun der Organisation mondiale de la propriété intellectuelle betreit ginn. De Statsrot proposéiert och, den Traité de Budapest mat sengem Règlement d'exécution, esou wéi e vu Lëtzebuerg ënnerschriwwen ginn ass, unzehuelen.

Eng aner Remarque war, datt de Législateur am Text direkt soll op den Traité selwer verweisen, amplaz iwwer Règlement ministériel ze soen, wat fir een Institut fir een Dépôt ka geholl ginn. D'Kommissioun, dat heescht, d'Ekonomieskommissioun, huet sämtlech Remarque vum Statsrot iwwerholl, esou wéi Dir et kënnt a mengem schrëftleche Rapport noliesen.

Den Traité de Budapest vereinfacht also déi administrativ Prozedur, an et kann een och erwähnen, datt dëse Projet de loi keng finanziell Obligatiounen an Dépense fir de Stat mat sech bréngt. Ech soen lech Merci, datt Der mer nogelauschtert hutt, an ech géif natierlech den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Rapporteur Merci, an elo huet d'Madame Martine Mergen d'Wuert.

### Discussion générale

► **Mme Martine Mergen (CSV).**- Merci, Här President. D'CSV-Fraktioun gëtt hiren Accord zu dësem Gesetzestext, deen, wéi den Här Rapporteur a sengem schrëftlechen a mündleche Rapport op eng exzellent Aart a Weis définiert huet, eng Simplification administrative bedeit respektiv eng Simplificatioun fir d'Administratioun, well, wann esou e Brevet am biologesche Beräich muss oder soll déposiert ginn, dann huet bis elo missen de Ministère en Institut sichen, deem d'Unerkennung ginn ass, fir et unzehuelen. Neierdëngs, a mat dem Budapester Traité, deem mer heimadder bäitrieden, gëtt et en internationalen Erkennungsmechanismus, deen déi Saach, wéi gesot, wesentlech vereinfacht. D'CSV gëtt also heimat hiren Accord.

► **M. le Président.**- Dann huet nach den Här Bauler sech agedroen.

► **M. André Bauler (DP).**- Ech géif dem Rapporteur Merci soe fir seng Ausféierungen an den Accord vu menger Fraktioun ginn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Gutt, ech mengen, domadder wier nu wierklech alles gesot, a mir kéimen direkt zum Vote vum Projet.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote geet un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

### (Interruption)

Entschëllegt, hei si mer am Kader vun engem Traité: Et gëtt hei kee Vote par procuration. Also Är Apparater funktionéieren alleguerten. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6013 ass ugehall mat 51 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Lucien Clement, Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, M. Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

### (Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dann hu mer als leschte Punkt vun eise Ordre du jour de Projet de loi 6080, en Accord tëschent de Benelux-Staten iwwert d'Réadmission des personnes en séjour irrégulier. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht, an et huet sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

## 10. 6080 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier et du Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 3 juin 2009

### Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, de President huet gesot, ëm wat et geet. Et geet ëm en Accord de réadmission zwëschent de Benelux-Länner an der Republik Armenien. Dat Ganzt gouf am Juni, den 3. Juni 2009 zu Bréissel ënnerschriwwen, a mir sinn elo Dezember, also sechs Méint duerno. De Projet ass déposiert gi ganz schnell vum Ministère. De Statsrot huet seng Aarbecht ganz séier gemaach, an ech mengen, mir als Kommissioun och.

Deen Accord hei reit sech an eng Rëtsch vun Accorden am Kontext vun der Lutte géint déi klandestin Immigratioun. Duerch esou Accorden, wéi mer der scho vill heibanne gestëmmt hunn, gëtt et jo ganz prezis Obligatiounen a réciproque Obligatiounen, déi de Retour vun de Leit vereinfachen, wa se sech illegal an engem Land ophalen, de Retour an hiert Ursprungsland oder de Retour an hiert Transitland.

Ech hunn a mengem schrëftleche Rapport e Rappel un den Traité d'Amsterdam vun 1999 gemaach an och de Pacte européen sur l'immigration. Ech wëll duerfir mündlech net méi dorop agoen. Ech hunn och ganz kuerz d'Relatiounen zwëschent Armenien an der Unioun beschriwwen, déi jo hiert juristescht Fundament op engem Accord de partenariat et de coopération hunn, deen 1999 en vigueur getratt ass. Armenien ass och Member vun der Politique européenne de voisinage a säit 2009 jo och eent vun de sechs Partnerlänner vun der EU am Kader vum Partenariat oriental.

Hei ass en Accord de réadmission, dee mer am Kader vun der Benelux maachen. D'Länner kënnen och bilateral där Accordë maachen, awer nëmmen, wann d'Kommissioun nach kee Mandat kritt huet vum Europäesche Ministerrot, fir selwer ze négociéieren.

Dësen Accord huet 17 Artikelen. Deen éischten Artikel, do geet et ëm d'Definitionen. De véierten ass vläicht wichteg ze erwähnen. Dat ass deen, wou d'Prozedure festgeluecht ginn, wéi d'Identitéit an d'Nationalitéit vun enger Persoun, déi soll réadmis ginn, vun engem Land kënnen bewise ginn.

Den Artikel 6 vum Protokoll seet och, wien hei zu Lëtzebuerg zoustänneg ass dofir; dat ass d'Direction de l'immigration. Den Artikel 6 vum Accord seet och, dass all Partei en Délai vun 30 Deeg huet, wou se muss äntwerten op eng Demande.

E wichtegen Artikel ass den Artikel 9, deen déi spezifesch Regele festschreift, déi ze respektéieren sinn en matière de protection vun den Donnéeën. An dann am Artikel 11 geet et ëm e Comité d'experts, an den Artikel 14 seet, dass d'Hollänner dësen Accord däreifen erweideren op d'Hollännesch Antillen an op Aruba, wa se dat wëllen.

De Conseil d'État huet de 24. November en Avis positif heizou ginn. An ech ginn och domadder den Avis vun eiser LSAP-Fraktioun a bieten déi aner Fraktiounen, dat nämlech ze maachen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Angel Merci fir säi Rapport. Da kritt elo d'Wuert: d'Madame Mergen.

### Discussion générale

► **Mme Martine Mergen (CSV).**- Jo, och hei wëll ech dem Här Angel Merci soe fir säi gudde schrëftlechen a mündleche Rapport. Et geet, wéi e gesot hat, ëm e Réadmissiounsaccord tëschent de Benelux-Staten an Armenien. Et ass wichteg, dass mer där Accordë mat deene ganzen Immigratiounslänner hunn, fir och ze verhënnere, dass legal mat illegaler Immigratioun vermëscht gëtt an dass déi Leit heiansdo jorelaang an der Luucht hänken, ier eng Décisioun geholl gëtt. D'CSV gëtt heimadder hiren Accord zu dësem Projet.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Och der Madame Mergen Merci. Domadder wär alles gesot zu dësem Projet de loi. Mir kéimen dann elo direkt zur Ofstëmmung.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6080 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden (par M. Raymond Weydert), Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M. Michel Wolter), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Lucien Thiel), Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Marc Spautz), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Jean-Paul Schaaf), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. Ben Scheuer), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Fernand Etgen) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

### (Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Domadder si mer um Enn vum eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer fir déi leschte Sitzung an dësem Joer um hallwer dräi nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.26 heures)

